

Bản Việt ngữ

ƯỚC VỌNG CỦA TÔI: MỘT GIÁO HỘI NGHÈO PHỤC VỤ NGƯỜI NGHÈO



Đức Tân Giáo Hoàng Phan-xi-cô Đệ Nhất (I) giơ tay chào mọi người sau khi tiến vào Sân đường Phao-lô Đệ Lục tại Tòa thánh Vatican hôm Thứ bảy March 16, 2013, nơi đây Ngài chủ tọa buổi họp báo đầu tiên với các cơ quan Truyền thông & báo chí.

Newly elected Pope Francis gestures after entering Paul VI Hall in the Vatican Saturday as he holds his first audience with the media. -- Spencer Platt/Getty Images

Bài do các phóng viên Claudio Lavanga và Marian Smith của hãng Thông tấn NBC tường thuật

THÀNH PHỐ VATICAN - Một trong những lời đầu tiên của Đức Giáo Hoàng Phan-xi-cô đã được phát biểu trước cử tọa các cơ quan truyền thông báo chí hôm Thứ Bảy, 16 tháng 3, 2013 là Ngài muốn có “một Giáo hội nghèo phục vụ người nghèo”, đây là cuộc họp báo đầu tiên sau khi Ngài được chọn để lãnh đạo Giáo hội Công giáo toàn cầu với 1 tỷ 200 triệu (1.2 billion) giáo dân khắp thế giới.

Ngài mặc chiếc áo chùng trắng đơn sơ và đi đôi giày đen thường, Ngài giải thích vì sao Ngài đã chọn tên của vị thánh nổi danh Francis Assisi (Phan-xi-cô Á-xi-xi) làm tên Thánh cho triều đại Giáo hoàng của Ngài rằng: Khi Ngài đã chiếm được 2 phần ba tổng số phiếu trong phiên bầu kín để chọn một Tân Giáo hoàng, có một vị Hồng y bạn đã ôm và thơm Ngài, và người bạn Hồng y này cũng không quên nhắc nhở Ngài “*Chớ quên người nghèo khổ đấy*”.

Ngài nói “Đó là lúc tôi đã liên tưởng đến Thánh Phan-xi-cô Á-xi-xi, một vị Thánh của người nghèo khổ và cũng là vị Thánh yêu chuộng Hòa bình.”

Ngài còn thêm: ***“Đây là niềm ước vọng của tôi, một Giáo hội (*) nghèo phục vụ người nghèo.”***

Những lời dẫn giải của Ngài đã nhấn mạnh những dấu hiệu trước đây về cách sống khắc khổ và bình dị của Ngài -- Ngài đã không an tọa trên cung điện Giáo Hoàng nguy nga tráng lệ để tiếp đón các Hồng Y sau khi đắc cử chức Giáo Hoàng, Ngài đã đáp chuyến xe buýt cùng với các Hồng Y về nhà vắng lai từ nhà nguyện Sistine thay vì chễm chệ ngồi cô độc trên chiếc Pope Mobile bảnh bao và người ta cũng đã chụp được bức hình tự Ngài đang trả tiền [phòng nhà vắng lai].

Có hơn 5 nghìn 6 trăm (5,600) phóng viên báo chí của các hãng Truyền thông đáng tin cậy - tính luôn cả các con em và người thân trong gia đình các phóng viên này - đã ngồi chật ních sảnh đường Đức cố Giáo hoàng Phao-Lô Đệ Lục tại thành phố Vatican, tin này do Hãng Thông Tấn Bầu trời (Sky) của Anh quốc tường thuật.

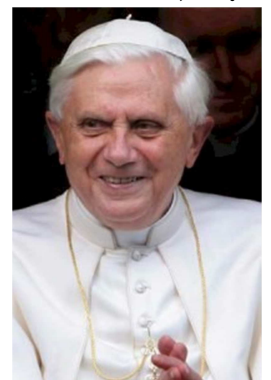
Đức thánh cha 76 tuổi này cũng đã vinh danh các phóng viên báo chí đã loan tin về cuộc thay thế triều đại Giáo Hoàng lịch sử này.

Ngài nói trước sự hoan hô nồng nhiệt của đoàn phóng viên báo chí rằng: *“Vai trò của các cơ quan Truyền thông đã trở thành rất quan yếu trong thời buổi văn minh này, vì thế tôi cảm ơn quý vị... quý vị làm việc không quản khó nhọc.”*

Giáo hoàng Phan-xi-cô, tên cũ của Ngài là Hồng Y Jorge Mario Bergoglio, sẽ gặp gỡ Đức Giáo hoàng Danh dự Biển-Đức XVI tại nhà tĩnh tâm phía nam thành Rô-ma vào tuần tới, Đức Thánh Cha đã nói thể trong một cuộc phát biểu. Đây là lần đầu tiên trong lịch sử cận đại có một Tân Giáo hoàng đắc cử gặp gỡ một Giáo hoàng tiền nhiệm của mình.

Đức Biển-Đức đã từ nhiệm ngôi vị Giáo hoàng vào ngày Thứ Năm, 28 tháng 2, năm 2013, Ngài là vị Giáo hoàng đầu tiên trong 600 năm qua đã từ chức. Đức Phan-xi-cô, một công dân nước Á-căn-đình cũng là vị Giáo hoàng đầu tiên không phải là người Âu châu da trắng (**), đã đắc cử chức Giáo Hoàng hôm Thứ Tư, 12 tháng hai, năm 2013 vừa qua.

Đức Giáo hoàng Phan-xi-cô cũng sẽ diện kiến với Tổng Thống nước Á-căn-đình, bà Christina Kirchner vào tuần tới trước thời gian Thánh lễ nhậm chức Giáo hoàng được tổ chức vào ngày Thứ Ba, tin Vatican cho biết thể.



Hai người này (GH Phan-xi-xô và TT Kirchner) đã kinh nhau dữ dội trong quá khứ về rất nhiều vấn đề chẳng hạn như hôn nhân cùng phái mà Đức Giáo Hoàng Phan-xi-cô diễn tả rằng *“đó là kế hoạch phá hủy chương trình của Thiên Chúa.”* Trong khi đó bà TT Kirchner cho rằng nhận xét của ông ta chỉ là sự *“gợi lại thuở xa xưa, thời của dị đoan...”*.

Cristina Fernández de Kirchner



Hôm thứ Sáu 15 tháng 2, 2013 vừa qua, Tòa thánh Vatican đã phủ nhận những lời tố cáo của phong trào “chống ảnh hưởng Tu sĩ” rằng Giáo Hoàng Phan-xi-cô đã không làm tròn bổn phận bảo vệ những Linh mục trong cuộc chiến được mệnh danh là “cuộc chiến bản thủ” do những nhà độc tài Á-căn-đình phát động hơn 30 năm về trước.

“Chúng tôi có đầy đủ lý do để cam đoan rằng những tố cáo này không đáng tin cậy và không có lý do gì ngày hôm nay họ còn chụp mũ cho một Tân Giáo Hoàng như thế,” phát ngôn viên Tòa thánh Vatican, Cha Federico Lombardi đã nói thế trong một buổi họp báo.

Người phát ngôn viên Tòa thánh Vatican thứ hai đó là Cha Tom Rosica đã nói những tố cáo này đến từ một phóng viên người Á-căn-đình chẳng khác gì là một cuộc vận động chính trị dơ bẩn chống lại Đức Tân Giáo Hoàng.

Cha Rosica nói: “Chúng biểu lộ là những phần tử tả khuynh, những phần tử thuộc phong trào chống Tu sĩ luôn luôn chống lại Giáo hội, Chúng ta cần phải từ chối bọn họ một cách mạnh mẽ và rõ ràng.”

Vào lúc bấy giờ, Linh mục Bergoglio chưa làm Hồng Y, cũng không phải là một Giám mục, ông chỉ là bề trên của các Linh mục Dòng Tên tại Á-căn-đình.

Các phóng viên Alastair Jamieson và Ian Johnston của các Hãng Thông tấn NBC Hoa Kỳ, hãng Thông tấn AP và Reuters đã viết & đóng góp cho bài tường trình trên.

BKT dịch & sưu tầm

Chú thích: (*) - Church: trong trường hợp này được hiểu là Giáo hội

(**) - Thật ra, nếu ta đọc kỹ tiểu sử về gia đình của ĐGH Phan-xi-cô thì gia đình Ngài gốc Ý-đại-lợi, là người Âu châu. Vì cha mẹ Ngài di dân sang Á-căn-đình lập nghiệp và Ngài chào đời tại Á-căn-đình, một quốc gia thuộc Châu Mỹ La-tinh hay Nam Mỹ (South America), nên Ngài vẫn là người gốc rễ Âu châu nhưng là con dân của Á-căn-đình. Cho nên bài báo bên dưới viết rằng "Ngài không phải là người Âu châu (non-European)" thì có nhẽ không "thật" lắm.

Pope Francis describes wish for 'poor church for the poor'

Source: <http://worldnews.nbcnews.com/news/2013/03/16/17336851-pope-francis-describes-wish-for-poor-church-for-the-poor?lite&ocid=msnhp&pos=1>



Spencer Platt / Getty Images

Newly elected Pope Francis gestures after entering Paul VI Hall in the Vatican Saturday as he holds his first audience with the media.

By Claudio Lavanga and Marian Smith, NBC News

VATICAN CITY -- Pope Francis said Saturday he wanted “a poor church for the poor” in his first remarks to the media since he was elected leader of the world's 1.2 billion Catholics.

Wearing simple white robes and plain black shoes, he explained how he decided to name himself after St. Francis of Assisi: When he reached two-thirds of the vote in the conclave, a fellow cardinal embraced him and said, “Don't forget the poor.”

“That's when I thought of Francis of Assisi,” he said. “And that is how the name came to me: Francis of Assisi, the man of poverty, of peace.”

He added: “This is what I want, a poor church for the poor.”

His comments underscored previous indications of his preference for austerity -- he did not sit on the papal throne to receive the cardinals after being elected, he took a bus with the rest of the cardinals back to their hotel and he was pictured Friday paying the bill himself.

There were some 5,600 accredited journalists – including some children and family members – packed into the Vatican's Paul VI Hall, the UK's Sky News reported.

The 76-year-old pontiff praised reporters for their coverage of the historic transition of the papacy.

“The role of mass media has become essential in modern times, so thank you... you have worked hard,” he said to applause.

Pope Francis, formerly Cardinal Jorge Mario Bergoglio, was set to meet Emeritus Pope Benedict at his retreat south of Rome next week, the Holy See said in a statement. It will be the first time in modern history that a newly elected pope has met his predecessor.

Benedict resigned from the papacy on Feb. 28, the first to do so in 600 years. Francis, an Argentine and the first non-European pope, was elected on Wednesday.

Pope Francis is also expected to meet Argentine President Christina Kirchner next week ahead of his Installation Mass on Tuesday, the Vatican said.

The two have a combative history over issues such as same-sex marriage, which Bergoglio described as “a plan to destroy God's plan.” Kirchner, meanwhile, said his remarks were “reminiscent of the times of the Inquisition.”

On Friday, the Vatican denied “anti-clerical” accusations that Pope Francis had failed to protect priests during the so-called “dirty war” waged by Argentine dictators more than 30 years ago.

“We have every reason to affirm that these accusations are not reliable and there is no reason for them today to cast a shadow over the new pope,” Vatican spokesman Father Federico Lombardi said at a briefing.

A second spokesman, Father Tom Rosica said the accusations by an Argentine journalist amounted to a political smear campaign against the new pope.

“They reveal left-wing elements, anti-clerical elements that are used to attack the Church,” Rosica said. “They must be firmly and clearly denied.”

Bergoglio was not a cardinal, or even a bishop, during the time in question but supervisor of Jesuit priests in Argentina.

NBC News' Alastair Jamieson and Ian Johnston, The Associated Press and Reuters contributed to this report.

Nguồn: BKT sưu tầm tại đây: http://worldnews.nbcnews.com/_news/2013/03/16/17336851-pope-francis-describes-wish-for-poor-church-for-the-poor?lite&ocid=msnhp&pos=1

*Đăng ngày Thứ Bảy, March 16, 2013
Ban Kỹ Thuật Khóa 10A-72/SQTB/ĐĐ, ĐĐ11/TĐ1ND/SĐND, QL-VNCH*